



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA



PROGRAD – Pró-Reitoria de Graduação
DIRPS – Diretoria de Processos Seletivos

2ª Certificação de Habilidades Específicas

Tradução

Dia: 2 de outubro de 2011

SÓ ABRA QUANDO AUTORIZADO

LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES

1. Leia cuidadosamente cada questão desta prova.
2. Esta prova é composta de **05 questões**. Confira este caderno de questões e solicite sua troca em caso de falhas de impressão ou falta de alguma questão.
3. O candidato que for flagrado com **telefone celular** ou outro aparelho eletrônico, **mesmo desligado**, terá a sua prova anulada. Não leve o celular ou outro aparelho eletrônico para o banheiro, pois o porte destes, nessa situação, também ocasionará a anulação da prova.

OBS.: os fiscais não estão autorizados a dar informações sobre esta prova.

Part I – Reading comprehension

TEXT 1

Brazil: investing to win

BBC News - 30 June, 2011



By Stephanie Flanders
Economics editor

It's not often you get to stand on the very spot where the next World Cup will begin - you can see me doing just that in my latest report from Brazil. Fingers crossed, the first game of the 2014 World Cup will kick off from the mountain of earth that is set to become the Corinthians' new stadium in Sao Paulo.

It sounds like a story we've heard many times before: country wins chance to host World Cup, then world spends years worrying whether said country will be ready in time. If I had to bet, I'd reckon Brazil would pull it off at the last minute, at vast expense, just like any other World Cup host you can remember.

But there is a larger prize to be won for Brazil, because some of the key issues they have to grapple with in hosting a successful World Cup - not to mention the Rio Olympics in 2016 - are the same ones that have been hurting the economy for years.

Other countries host the World Cup to get the population more into football. Safe to say, that's not an issue for Brazil. But they don't face another problem either: the risk of building a lot of infrastructure which they will never need again.

True, the capital, Brasilia, is getting another, brand new stadium for 2014, even though the civil servants and politicians who are forced to live there all support teams from home. The city doesn't have a really popular football team of its own.

Adapted from: www.bbc.co.uk/news/business-13984941

Answer these questions in English:

QUESTION 1

In the 1st paragraph, Flanders says she is excited about being in Brazil. But, why does she need "fingers crossed"?

QUESTION 2

What does Flanders mean with "said country" in the 2nd paragraph?

QUESTION 3

Flanders thinks Brazil has a "larger prize to be won" (3rd paragraph). What "prize" is she talking about?

Part II - Translation

TEXT 2

Attacking the Obesity Epidemic by First Figuring Out Its Cause

The New York Times – 12, September, 2011

By Jane Brody



If you have gained a lot of unwanted pounds at any time during the last 30-odd years, you may be relieved to know that you are probably not to blame. At least not entirely.

Many environmental forces, from economic interests of the food and beverage industries to the way our cities and towns are built, have conspired to subvert the body's natural ability to match calories in with calories out.

And the solution to the nation's most pressing health problem — the ever-rising epidemic of overweight and obesity at all ages — lies in the answer to this question: Why did this happen in the first place?

That is the conclusion of an impressive team of experts who spent the last two years examining obesity-promoting forces globally. They recently published their findings online in a series of reports in *The Lancet*.

But as has happened with smoking, it will take many years, a slew of different tactics and the political will to overcome powerful lobbying by culpable industries to turn the problem around and begin to bring the prevalence of overweight and obesity back to the levels of the 1970s.

Adapted from: www.nytimes.com/2011/09/13/health/13brody.html?pagewanted=all

QUESTION 4

With reference to Text 2, translate into Portuguese:

- A) The title.
- B) Paragraphs 1, 2 and 3.

TEXT 3

A gente tem um lugar bem mais seguro que a sua gaveta para guardar uma boa ideia.

A ABP sabe muito bem o valor de uma boa ideia. Por isso criou a Entidade Depositária de Criação da Propaganda. Com ela, suas campanhas, peças, temas e conceitos ficam preservados e não correm o risco de serem copiados ou utilizados indevidamente. Proteja as ideias da sua agência. Utilize a Entidade Depositária de Criação da Propaganda. Informações: www.abp.com.br e 21 2518-4629 | 21 2518-4630.



ENTIDADE
DEPOSITÁRIA
DE CRIAÇÃO DA PROPAGANDA
ABP

Apoio:



Associe-se:

ABP
Associação Brasileira
de Propaganda

QUESTION 5

Translate into English the text above.

ATENÇÃO

Esta folha pode ser usada APENAS para rascunho.
Ela NÃO será recolhida pelos fiscais, em circunstância alguma.

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25
	26
	27
	28
	29
	30
	31



UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA

PROGRAD - Pró-Reitoria de Graduação
DIRPS - Diretoria de Processos Seletivos

www.ingresso.ufu.br